Lieux intéressants à visiter
Leku interesgarriak
Visitas de interés

1 Chapelle Saint Saveur d'Iraty

Patrimonio cultural. Visita exterior
Kultur ondarea. Kanpoko bisita
Patrimoine culturel.
Visite extérieure uniquement

2 Maison du pastoralisme. Etxola

Centro de interpretación
Interpretazio zentroa
Centre d'interprétation

3 Tourbière de Zarzagoity

Patrimonio natural
Natur ondarea
Patrimoine naturel

4 Maison d'ornithologie des Chalets d'Iraty

Centro de interpretación
Interpretazio zentroa
Centre d'interprétation

5 Col d'Orgambidexka

Enclave natural
Naturgunea
Paysage naturel

6 Ori/Orhi

Enclave natural
Naturgunea
Paysage naturel

7 Casas de Irati

Punto de información
Informazio gunea
Point d'information

8 Nuestra Señora de las Nieves

Patrimonio cultural
Kultur ondarea
Patrimoine culturel

9 Cascada el Cubo

Enclave natural
Naturgunea
Paysage naturel

10 Sendero Errekaidorra

Patrimonio cultural
Kultur ondarea
Patrimoine culturel

11 Embalse de Irabia

Enclave natural
Naturgunea
Paysage naturel

12 Fábrica de armas de Orbaizeta

Patrimonio industrial
Industria ondarea
Patrimoine industriel

13 La torre de Urkulu

Patrimonio cultural
Kultur ondarea
Patrimoine culturel

14 Estación megalítica de Azpegi

Patrimonio cultural
Kultur ondarea
Patrimoine culturel

15 Iropile

Patrimonio cultural. Lugar donde se firman las facerias entre Cize y Aezkoa
Kultur ondarea
Patrimoine culturel

16 Cueva de Harpea

Patrimonio natural
Natur ondarea
Patrimoine naturel

17 Nécropole d' Okabe

Patrimonio cultural
Kultur ondarea
Patrimoine culturel

www.irati.org

Irati - Les 4 Vallées

Consulte nuestra App
Voir notre application
Ikusi gure aplikazioa

Siente la historia de un bosque milenario

Irati, vivamos la naturaleza

Bienvenidos a Irati, un territorio de 20.000 hectáreas con fronteras invisibles. Su bosque ha sido reconocido como el segundo hayedo-abetal más grande de Europa. Sus prados de montaña, moldeados por los pastores, presentan una biodiversidad de riqueza extrema.

Senti ezazu milurteko basoaren historia

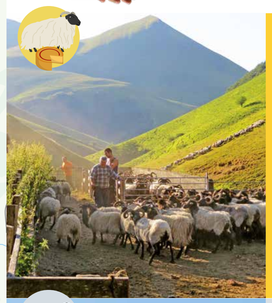
Irati, natura bizi dezagun

Ongi etorri Iratira. 20.000 hektarea baino gehiago ditu luze-zabaleran, eta mugak ikusezinak dira. Hemengo oihana bigarrena da Europako pagadi-izeidi handienen artean, aintzat hartua dagoen gisan. Mendiko larreak artzainek itxurataak daude, eta haien biodibertsitateari aberastasun jori eta oparoa dario.

Sens l'histoire d'une fôret millénaire

Irati, vivons la nature

Soyez les bienvenus à Irati, un territoire de 20 000 hectares, aux frontières invisibles. Sa forêt y est reconnue comme étant la deuxième hêtraie-sapinière la plus vaste d'Europe. Ses prairies d'altitudes, façonnées par les bergers, présentent une biodiversité d'une extrême richesse.



Tierra de pastores

Situado en el corazón del País Vasco, la montaña de **Iraty Cize** es un territorio indiviso que pertenece a 20 pueblos ubicados alrededor de Saint Jean Pied de Port. Este espacio de 17.000 hectáreas está dedicado principalmente al **pastoreo**. Desde el mes de mayo, alrededor de 350 pastores trashumantes migran con sus rebaños a los pastos de verano (pastizales de montaña), que utilizarán hasta el mes de octubre. Las 60.000 cabezas de ganado (ovejas, vacas y caballos) comparten los pastizales fijados desde hace varias generaciones. Cada uno de los pastores posee un parque (zona acotada) para su cuidado y para el ordeño del ganado así como un *kayolar* (cabaña) donde se fabrica el **queso** del pasto de verano. La diversificada flora de la que se alimenta el ganado y la fabricación manual permiten obtener un producto de unas características extraordinarias que se puede encontrar en el *Etxola* o en en bar del queso, en la plataforma de Iraty. El papel esencial de los pastores en el ecosistema montañoso ha permitido a generaciones pasadas dar forma al paisaje actual. Hoy los pastores se esfuerzan por preservar esta bonita herencia. El desafío es hacerla perdurar.

Artzainen herria

Ipar Euskal Herriaren erditsuetan kokaturik, **IRATI** borthua dugu, **Donibane Garaziren** inguruko hogoi herriek osatzen duten mendi eremu amankomuna. Erran gabe doa, hamazazpi mila ektara hoien geihena, pago oihanaz kanpo, hazkuntza eta **abelzaingo**ari osoki emanik dagola. Maiatzaren lehenetik harat, hiru ehun eta berrogoi bat kabala saldo dira, petik goiti, etxaldetarik aldatzen, alhapide eta soroen gozatzeraz, urri undarra jo arte: hiruetan hogoi bat mila abere buru (ardi, behi eta behor) dira holaxet, aspaldiko mendeak huntan, gu denen hazkurri diren borthu bazka horietaz baliatzen. Gain horietan beraz, bakoitzak baditu berari zoazkion saro-gune eta edangiak, korrale eta etxola, kabalen arthatze, jeizte, gasnatze, hots artzainaren finka-leku eta muntadurak. Lurralde eta bazken aberatstasunak, ohiduren indarrak, gizonaren jakitateak, baita ere egundaino ere egundaino ukhaitu ez den amodio batek daukute eskaintzen Euskal altxorretan famatuenetarik bat: Iratiko **Ardi Gasna**. IRATI mendia beti ikusgarri eta gozagarri baldin badugu, aro luze luzeko hazkuntza eta hezkuntza batzuen ondorioa baizik ez da. Gaurko artzailen heiburua, beti hari beretik dago: berdin eta suharki bermatzea egoera horren iraunarazten, gizartearen onetan.

Terre de bergers

Située au cœur du Pays Basque, la montagne **d'Iraty Cize** est un territoire indivis appartenant aux 20 villages autour de Saint Jean Pied de Port.
Cet espace de 17 000 ha est principalement voué au **pastoralisme**. Dès le mois de mai, environ 350 bergers transhumants migrent avec leurs troupeaux vers les estives (pâturages de montagne) qu'ils utiliseront jusqu'au mois d'octobre. Les 60 000 têtes de bétail (brebis, vaches et chevaux) se partagent des parcours établis depuis plusieurs générations. Chacun d'entre eux possède un parc permettant le soin et la traite des brebis ainsi qu'un *kayolar* (cabane) où se fabrique le **fromage** d'estive. La flore diversifiée dont se nourrissent les brebis et la fabrication manuelle permettent d'obtenir un produit d'une typicité remarquable qu'on peut trouver à l'*Etxola* ou bar à fromage, au plateau d'Iraty.
Le rôle essentiel des bergers dans l'écosystème montagnard a permis aux générations passées de façonner le paysage. Les bergers actuels s'activent pour préserver ce bel héritage.
Le défi est de le faire perdurer.

Al encuentro de la avifauna

El territorio de Irati es apreciado por los amantes de la naturaleza por la riqueza de su **biodiversidad**. En el corazón de este enclave, los **chalets d'Iraty** os dan la bienvenida y os invitan a descubrir la avifauna o a perfeccionar vuestros conocimientos. Cada año, el **collado de Orgambidexka** es testigo de un espectáculo maravilloso: la migración de las aves. Constituye, junto con Falsterbo (Suecia) y Détroit (Gibraltar) uno de los tres lugares de migración de aves más importantes de Europa Occidental. Del 15 de julio al 15 de noviembre, miles de pájaros lo sobrevuelan en busca de países cálidos. Con la ayuda de prismáticos y de los sabios consejos de expertos de LPO (Ligue pour la Protection des Oiseaux/Liga para la Protección de Pájaros), podréis observar **rapaces** (Milano Negro, Milano Real, Halcón Abejero), **grullas**, **cigüeñas**, **palomas** y múltiples aves.
Además de estas aves de paso, Irati posee numerosas especies endémicas y raras. En concreto, acoge al **quebrantahuesos**, más conocido con el nombre de "rompedor de huesos", a colonias de **buitres leonados** y al rarísimo **Pico dorsiblanco**. Con el objetivo de ayudaros a observar las diferentes especies de aves, y por qué no el Pico dorsiblanco, la Comisión Sindical del País de Soule ha instalado casas de pájaros (nidos) cerca de los chalets d'Iraty. En el centro de acogida de los chalets encontraréis la información necesaria para reconocer las especies. ¡Gracias a estas pequeñas guias os convertiréis en verdaderos expertos en avifauna!

Abifaunaren bidera

Biodibertsitate oparokoa izateagatik estimatzen dute naturazaleek Iratiko lurraldea. **Iratiko etxeek**, parajaeren bihotz-bihotzean, ongietorria egin, eta abifauna ezagutzera edo hareen inguruan dituzun ezagutzak handitzera gonbidatzen zaituztete.
Ikuskizun zoragarri baten lekuko da urtero **Orgambidexkako lepoa**: hegaztien migrazioa. Hegazti-migraziorako hiru toki garrantzitsuenetako bat da mendebaldeko Europan. Falsterbo (Suedia) eta Détroit (Gibraltar) dira beste biak. Uztailaren 15etik azaroaren 15era, milaka txorik gainetik hegan egiten dute Organbidexka herrialde beroetara bidean. Prismatikoak eta Ligue pour la Protection des Oiseaux/Txoriak Babesteko Ligaren adituen zentzuzko aholkuak lagun, **harrapariak** (miru beltza, miru gorria, zapelatz liztorjalea), **kurriloak**, **zikoinak**, **usoak** eta hegazti ugari ikusi ahalko dituzu.
Paseko hegazti horiez gain, espezie endemiko eta arraro ugari ditu Iratik. Zehazki, ugatza, **sai arre**en koloniak eta **okil gibelnabarr**a (urri-urria) hartzen ditu.
Hegazti-espezie desberdinak eta, zeinek daki, okil gibelnabarrak ikusten laguntzeko, Zuberoako Sindikata Batzordeak hainbat txori-etxola (habia) jarri ditu Iratiko etxeetatik hurbil. Bertako harreragunean aurkituko duzue espeziak ezagutzeko informazio osoa. Gida txiki horiei esker, benetako abifauna-adituak izango zarete!

A la rencontre de l'avifaune

Le territoire d'Irati est prisé des amoureux de nature pour la richesse de sa **biodiversité**. Au sein de ce territoire, le site des **chalets d'Iraty** vous accueille pour venir découvrir l'avifaune ou pour parfaire vos connaissances.
Chaque année, le **col d'Orgambidexka**, est témoin d'un merveilleux spectacle : la migration des oiseaux. Il constitue l'un des trois plus importants sites de migration d'Europe Occidentale avec Falsterbo en Suède et le Détroit de Gibraltar. Du 15 juillet au 15 novembre, des milliers d'oiseaux le survolent afin de rejoindre les pays chauds. A l'aide de jumelles et de conseils avisés d'experts de la LPO, vous pourrez observer des **rapaces** (Milan Noir, Milan Royal, Bondrées apivores) de **grues**, de **cigognes**, des **palombes** et de multiples passereaux.
Outre ces oiseaux de passage, Irati possède de nombreuses espèces endémiques et rares. Il abrite notamment le **gypaète barbu**, mieux connu sous le nom de « casseur d'os », des colonies de vautours fauves, le rarissime **Pic à dos blanc**.
Afin de vous aider à observer les divers passereaux, et pourquoi pas le Pic à dos blanc, la Commission Syndicale du Pays de Soule a installé des nichoirs près des chalets d'Iraty. A l'accueil de ces derniers, vous trouverez la documentation nécessaire pour reconnaitre ces espèces. Ces petits guides feront de vous de vrais experts en avifaune !

En el corazón del bosque

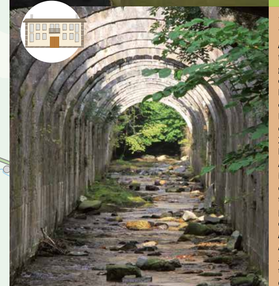
Enclavado en pleno corazón del Pirineo navarro, el valle de **Salazar** está formado por quince municipios rodeados de un privilegiado entorno natural que alberga joyas de **gran riqueza medioambiental**. Su biodiversidad, que abarca desde las **cumbres del Ori** o el **Abodi** a los frondosos **bosques de hayas de la Selva del Irati**, lo convierten en el refugio ideal para especies animales y vegetales de gran interés ecológico. Es el caso del Pico dorsiblanco, del desmán del Pirineo, de la rana pirenaica; o de flora tan delicada como el narciso de los poetas, la campanilla de invierno, la estrella negra o la urciona.
Uno de los grandes atractivos de este patrimonio natural es su gran variedad de paisajes y **senderos balizados**, como los **que parten de las Casas del Irati** y se dirigen al **embalse de Irabia**, la **Cascada del Cubo** o el **sendero Errekaidorra**. Cualquier época del año es buena para realizar **travesias a pie**, rutas en **bicicleta de montaña**, **ascenso** a los montes y cumbres más emblemáticas o practicar **esquí nórdico** en los circuitos de **Abodi-Irati**. También merece una visita **Erremendia**, enclave natural situado entre los **valles de Aezkoa**, **Salazar** y **Urrau**l que cuenta con dos senderos balizados muy recomendables. Nadie debe perderse tampoco los paseos por sus bellos pueblos empedrados y de caseríos tradicionales como **Ochagavía**, **Ezcároz**(capital del Valle), **Igal** e **Izal**.

Oihanaren bihotzean

Zaraitzu Nafarroako Pirinioen bihotz-bihotzean dago, eta hamabost udalerrik osatzen dute. Bertako naturaingurunea pribilegiatua da, **ingurumen-aberastasun handiko** harribitxiak baititu. **Oriko** eta **Abodiko gailurren** eta **Iratiko oihaneko pagadi** hostotsuen biodibertsitatea dela eta, aterpe ezin hobea da interes ekologiko handia duten animalia- eta landare-espezieentzat. Adibidez: okil gibelnabarra, muturluze piriniotarra, ige piriniotarra eta, florari dagokionez –oso delikatua–, poeten lilipa, negu-txilintza, Orbea decaisneana edo ainar kantauriarra. Natura-ondare horretako erakargarritasun handienetako bat bertako paisaia anitzak eta **bidekka balizatuak** dira, esaterako **Iratiko etxeetatik** abiatu eta **Irabiako urtegira** doazenak, **Cuboko ur-jauzia** eta **Errekaidorra bidexka**. Urteko edozein garai da egokia zeharkaldiak **egiteko oinez**, **mendiko bizikletaz** ibiltzeko, mendi eta gailur enblematikoak **igotzeko** edo **ipar-eskia** egiteko, **Abodi-Iratiko** zirkuituetan.
Erremendia bisitatzea ere merezi du. Paraje natural **hori Aezkoa**, **Zaraitzu** eta **Urrau**l ibarren artean dago eta bi bidexka balizatu ditu, oso gomendagarriak.
Ezin galdu, halaber, kak harrztatuak eta baserri tradizionalak dituzten herri ederrak; adibidez, **Otsagabia**, **Ezkaroze** (ibarreko hiriburua), **Igari** eta **Itzalle**.

En plein cœur de la forêt

Située en plein cœur des Pyrénées navarraises, la vallée de **Salazar** se compose de quinze communes nichées dans un milieu naturel qui abrite des joyaux d'une **grande valeur environnementale**. Sa biodiversité, qui va des **sommets de l'Orhy** ou de l'**Abodi** aux luxuriantes **forêts de hêtres de la Forêt d'Iraty**, en fait le refuge idéal pour des espèces animales et végétales d'un grand intérêt écologique. Le pic à dos blanc, le desman des Pyrénées, la grenouille des Pyrénées ou une fleure composé d'espèces délicates comme le narcisse des poètes, la perce-neige, *l'Orbea decaisnena* ou la bruyère d'Irlande, en sont quelques exemples. L'un des principaux attraits de ce patrimoine culturel est sa grande variété de paysages et de **sentiers balisés**, comme ceux **qui partent des Chalets d'Iraty** et vont vers le **barrage d'Irabia**, la **Cascade du Cubo** ou le **sentier Errekaidorra**. N'importe quelle époque de l'année est idéale pour faire des **traversées à pied**, des circuits en **VTT**, **l'ascension** aux montagnes et aux sommets les plus emblématiques ou pour s'adonner à la pratique de **ski nordique** sur les circuits **d'Abodi-Iraty**.
Erremendia vaut également le détour, ce site naturel, qui se trouve entre les **vallées d'Aezkoa**, de **Salazar** et d'**Urrau**l, est doté de deux sentiers balisés hautement recommandés. Une promenade dans ses charmants villages aux rues empierrées, jalonnées de maisons ancestrales, comme **Ochagavia**, **Ezcároz** (capitale de la vallée), **Igal** et **Izal**, est absolument incontournable.



Las huellas del pasado

Aezkoa es un valle de **frondosos bosques y prados**, formado por nueve municipios estrechamente ligados a la **ganadería**, la **madera** y al **patrimonio industrial** y **cultural** que atesora. Uno de sus principales referentes es la **Real Fábrica de Armas y Municiones de Orbaizeta** cuyas ruinas dejan entrever la canalización del río Legartza, los antiguos hornos o el palacio. La fábrica, declarada Bien de Interés Cultural, se erigió en el siglo XVIII sobre una antigua ferrería y fue considerada una de las industrias militares más importantes de Europa.
Aezkoa conserva 15 de los 22 **hórreos** que quedan en Navarra, creados como almacenes para conservar cereal y declarados Bien de Interés Cultural. La mayoría se concentran en Aria, Hiriberri/Villanueva de Aezkoa, y Orbaizeta, pero también en Garaioa, Aribe, Garralda y Orbara. No hay que dejar pasar la visita al **Jardin de las estelas de Abaurregaina/ Abaurrea Alta**.
A este simbólico patrimonio hay que se sumar otros atractivos como la **torre de Urkulu**, los vestigios prehistóricos de la **estación megalítica de Azpegi** o el **mirador de Ariztoki**, accesible por un sencillo sendero, desde el que se divisan **Aribe**, el **Valle de Aezkoa**, la **cima del Berrendi** y el curso del **río Irati**.

Iraganaren aztarnak

Larreak eta baso hostotsuak dira nagusi **Aezkoan**. **Abeltzaintzari**, **zurari** eta **ondare industrial** eta **kulturalari** estuki lotutako bederatzi udalerrik osatzen dute ibarra. Erreferente nagusietako bat **Orbaizetako Arma eta Munizioen Errege Fabrika** da. Erortzeko zorian badago ere, Legartza ibairen kanalizazioa, antzinako labeak eta jauregia sumatu daitezke oraindik. Kultura intereseko ondasun izendatuta dago fabrika, eta antzinako ola baten gainean eraiki zen, XVIII. mendean. Europako industria militar garrantzitsuenetako bat izan zen.
Nafarroan geratzen diren 22 **garaietatik** 15 gorde ditu Aezkoak; zereala gordetzeko biltegiak ziren, eta kultura intereseko ondasun izendatuta daude. Gehienak Arian, Hiriberrin eta Orbaizetan daude, baina Garaioan, Ariben, Garraldan eta Orbaran ere badago alerik.
Ez galdu, bestetik, **Abaurregaineko hilarrien lorategia bisitatzeko aukera**.
Ondare sinboliko horretaz gain, beste erakargarritasun batzuk ere kontuan hartzekoak dira: **Urkuluko dorrea**, **Azpegiko estazio megalitikoaren** historiaurreko aztarnak eta **Ariztokiko behatokia**; bidekka erraz batetik joaten da behatokira, eta **Aribe**, **Aezkoa**, **Berrendiko gailurra** eta **Irati ibaia** ikus daitezke handik.

Les traces du passé

La vallée **d'Aezkoa**, aux **verdoyantes forêts et prairies**, se compose de neuf communes étroitement liées à **l'élevage**, le **bois** et le **patrimoine industriel** et **culturel** qu'elle conserve. L'une de ses principales références est la **Manufacture Royale d'Armes et de Munitions d'Orbaizeta**, dont les ruines laissent entrevoir la canalisation de la rivière Legartza, les anciens fours ou le palais. La manufacture, classée Bien d'Intérêt Culturel, a été construite au XVIIIe siècle sur une ancienne forge et fut considérée comme l'une des industries militaires des plus importantes d'Espagne.
Aezkoa maintient 15 des 22 **greniers** sur pilotis qui restent en Navarre, conçus pour l'entrepôt et la conservation des céréales et classés Bien D'Intérêt Culturel.
La plupart d'entre eux se trouvent à Aria, Hiriberri/Villanueva d'Aezkoa, et Orbaizeta, mais aussi à Garaioa, Aribe, Garralda et Orbara. Le **Jardin des stèles d'Abaurregaina/ Abaurrea Alta** est également une visite à ne pas manquer.
À ce patrimoine symbolique il faut ajouter d'autres attraits comme la **tour d'Urkulu**, les vestiges préhistoriques de la **station mégalithique d'Azpegi** ou le belvédère d'Ariztoki, auquel on accède à travers un simple sentier, duquel on aperçoit **Aribe**, la **Vallée d'Aezkoa**, le **sommet de Berrendi** et le cours de la **rivière Iraty**.

iRATi

Carte Touristique
Mapa turistikoa
Mapa turístico

Interreg POCTEFA

UNION EUROPEA
UNION EUROPÉENNE

Aezkoako Batzarre Nagusia
Junta del Valle de Aezkoa
aezkoa.net

Zaraitzuko Ibaiaren Batzordea
Junta General del Valle de Salazar
valledesalazar.com

Garazko Mendi Elkargoa
Commission Syndicale du Pays de Cize
garazibaigorri.com

Xiberoko Zindikata
Commission Syndicale du Pays de Soule
soule-xiberoa.fr

PYRÉNÉES PYRENEES

Nafarroako Gobernua
Gobierno de Navarra

Offices du tourisme / Turismo bulegoak / Oficinas de turismo / Tourist offices

Saint Jean Pied de Port + 33 5 59 37 03 57
www.saintjeanpieddeport-paysbasque-tourisme.com
saint.jean.pied.de.port@wanadoo.fr
Soule/Xiberoa
www.soule-paysbasque.com
office-tourisme.soule@wanadoo.fr
Mauléon / Maule +33 5 59 28 02 37
Tardets / Atharratze +33 5 59 28 51 28
Chalets d'Iraty +33 5 59 28 51 29
www.chalets-iraty.com
Aribe +34 948 764 376
www.aezkoa.net
Ochagavía / Otsagabia +34 948 890 641
www.cinirati.es oit.ochagavia@navarra.es
Orreaga / Roncesvalles +34 948 760 301
www.valledesalazar.com/index.php/turismo/mas-informacion/oficinas-de-turismo
Casas de Irati +34 948 050 700

Guide de Bonnes Pratiques de la Montagne Basque

Ibil eta bizi
Euskal Mendietan

© Commission Syndicale de Soule - Junta del Valle de Salazar
Commission Syndicale du Pays de Cize - Junta del Valle de Aezkoa

DISEÑO/DESIGN: HEDA Comunicación www.heda.es
FOTOS/PHOTOS: www.saintjeanpieddeport-paysbasque-tourisme.com, Archivo de Turismo 'Reyno de Navarra', CPIE Baigorry, Office de Tourisme de Soule, Agence Tikopia, HEDA Comunicación.

Légende
Leyenda

Légende	Leyenda
Frontières / Muga	Frontera
Limites des Vallées / Haranen arteko mugak	Límites de Valles
Routes d'accès / Sarbide errepideak	Carreteras de acceso
Routes du réseau général / Hernialdeko errepide sareak	Carreteras de las redes provinciales
Routes des Vallées circulation libre sous la responsabilité des utilisateurs / Hernialdeko errepide sareak: zirkulazio askatasuna erabiltzaileen ardurapean	Carreteras y pistas de los Valles: circulación libre bajo la responsabilidad del usuario
Autres routes et chemins / Beste ibilbide eta bideak	Otras pistas y caminos
Stationnement (St. payant) / Aparkaleku (ordaindu)	Aparcamiento (A. de pago)
Péage / Bidesaria	Peaje
Sentiers / Ibilbideak: GR, PLR, SL	Senderos
Chemin de Saint Jacques / Done Jakue bidea	Camino de Santiago
Itinéraires VTT / BTT ibilbide	Rutas BTT
Gué / Ibi	Vado
Bâtiments / Erakuntzak	Edificaciones
Bar - Restaurant / Taberna - Jatetoa	Bar - Restaurante
Hôtel. Chambre d'hôtes... / Ostatua. Landa-etxeak...	Hotel. Casa rural...
Camping/caravaning autorisé / Camping (karabanak) onartzen	Acampada /caravanas permitidas
Point info / Informazio gunea	Punto de información
Toilettes - Source (eau non traitée) / Komunak - Iturria (tratatu gabeko ura)	Servicios / Fuente (agua sin tratar)
Station Ski de fond / Raquettes / Irauden eskia	Estación de Esquí / Raqueta
Refuge - Aire de pique-nique / Aterpea - Askalbokia	Refugio - Merendero
Vente de fromage / Gazta salmenta	Venta de queso
Point de vue (tableau explicatif) / Behatokia (interpretazio mahaia)	Mirador (panel explicativo)
Zone de pêche - Tourbière / Arrantza eremua - Zohikatza	Zona de pesca - Turbera
Chapelle - Ruines / Baseliza - Aurri	Ermita - Ruinas
Mégalithes (ensemble) / Megalitoak (multzoa)	Megalitos (conjunto)

0 250 500 1.000 1.500 2.000
1: 25.000

Sentiers - Senderos - Ibilbideak

GR7-GR65	Camino de Santiago / Done Jakue bidea / Chemin de S. Jacques		
GR 10 (FR)	Gran senda pirenaica francesa / Pirineotako (parraldeko) Ibilbidea		
GR 11 (ES)	Gran senda pirenaica / Pirineotako Hegoaldeko Ibilbidea		
	Ét. 6: Hiriberri/Villanueva de Aezkoa-Otsagabia	20,8 km.	840/1.000 m.
GR 12 (ES)	Sendero de Euskal Herria / Euskal Herriko Ibilbidea		
	Ét. 7: Azpegi-Iturzaeta	31,2 km.	1.990/1.455 m.
GR78	Tontorrotta	22,4 km.	
GR79	Paso Alforjas-Okabe	14,8 km.	
GR710	Paso Alforjas-Bagargiak	25,3 km.	
SL NA-50C	Ambulatz	6,1 km.	190 m.
SL NA-51C	Azalegi - San Esteban ermita	6,4 km.	350 m.
SL NA-52	Larraun - Bagala	4,4 km.	150 m.
SL NA-52C	Plaza Beunza	4,4 km.	90 m.
SL NA-53C	Vuelta al embalse de Irabia / Irabiako Uharkari itzulia	10,8 km.	80 m.
SL NA-54C	Los Paraisos - Erlan	4,6 km.	110 m.
SL NA-57B	Bosque de Ursaria / Ursarioko basoa / Forêt d'Ursario	6,7 km.	260 m.
SL NA-58B	Mendilatz	5,3 km.	390 m.
SL NA-59B	Arieka - Lauzaran	6,6 km.	340 m.
SL NA-60A	Casas de Irati / Iratiko etxeetako bide zaharra	5,4 km.	200 m.
SL NA-61A	Paseo de los sembios / Zentumenen ibilbidea	3,9 km.	70 m.
SL NA-62A	Urbeltza	3,3 km.	80 m.
SL NA-63A	Bosque de Zabaleta / Zabaletako ohiana / Forêt de Zabaleta	8,2 km.	250 m.
SL NA-64A	Cerrillar	4,8 km.	160 m.
SL NA- 67	Mirador Goñiburu / Goñiburuko behratokia / Belvédère Goñiburu	4,6 km.	110 m.
SL NA-68	Altos de Abodi / Abodiko gainak / Abodi	6,9 km.	200 m.
SL NA-69	Camino viejo a Koiata / Koiatako bide zaharra / Koiata	5,5 km.	300 m.
12	Eskalarera / Pic des Escaliers	8,5 km.	520 m.
26a	Bagargiak	2,0 km.	130 m.
26b	Iratzabalata	4,0 km.	120 m.
26c	Zihigolatze ola	8,0 km.	430 m.
30	Iratzorroa (Sentier d'interpretation)	3,3 km.	200 m.
31	Okabe	13,6 km.	470 m.
33	Surzar	5,2 km.	
	Organbidexka	3,0 km.	
	Millagarate - Orhy/Ori	4,0 km.	
	Sendero de interpretación Errekaidorra / Interpretazio bideaka Errekaidorra / Sentier d'interpretation Errekaidorra	10,0 km.	390 m.

Itinéraires VTT - Rutas BTT - BTT Ibilbideak

Fácil/Facile/Erraza · Difícil/Difficile/Zaila · Media/Moyenne/Ertaina · Muy difícil/Très difficile/Oso zaila

1	Bagargiak	1,9 km.	7	Irabia	20,2 km.
2	Petrilarre	14,8 km.	7a	Irabia	22,2 km.
4	Patxula	30,8 km.	8	Zamukadoia	12,0 km.
4a	Patxula	25,2 km.	9	Malgorra	22,6 km.
5	Debate	49,5 km.	10	Koiata	24,4 km.
6	Cerrillar	9,7 km.	11	Aboti	31,6 km.
6a	Cerrillar	7,4 km.	12	Patarbeltza	11,8 km.
			13	Okabe	20,1 km.